



Communications and Information Studies

VU University Amsterdam - Faculteit der Geesteswetenschappen - M Communication and Information Studies - 2016-2017

The Master in Communication and Information Sciences trains students to become language and communication experts, providing them with a strong academic basis for their professional work. They will be able to unravel how verbal communication works in various areas of society, and to work out how possible problems can be solved. The courses in the Master programme focus on the role that language plays in different institutional contexts, such as government, industry, journalism and medical care.

Index

Master Communication and Information Studies, Specialization Journalism	1
Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation	1
Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation, Track Writing	2
Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation, Track Translation	3
Master Communication and Information Studies, Specialization Language and Communication in Organisations	3
Master Communication and Information Studies, Specialization Language and Communication in Organisations Electives	4
Course: Academic English: Advanced Writing for Master Students (Period 2)	4
Course: Academic English: Remedial Writing for Master Students (Period 2)	6
Course: Advertising Processes (Period 2+3)	7
Course: Applied Humanities Computing in Journalism (Period 4)	7
Course: Creative Writing MA (Period 2)	7
Course: Dutch-English Translation MA (Period 1)	7
Course: English Text Editing MA (Period 2)	8
Course: Film Narratology (Period 2)	9
Course: Genre Design (Period 1)	10
Course: Genre Research (Period 2+3)	12
Course: Health Communication and Media (Period 4)	13
Course: Introduction to Translation Studies (Period 1)	14
Course: Investigative Journalism in Practice (Period 3)	15
Course: Investigative Journalism in Practice II (Period 4)	15
Course: Journalism Genres: Changes in Form and Function (Period 2)	16
Course: Journalistic Products and its Impact (Period 4)	16
Course: Key Issues in Journalism Science (Period 1)	16
Course: Master Thesis Communication and Information Studies: Journalism (Ac. Year (September))	16
Course: Master Thesis Communication and Information Studies: Language and Communication in Organisations (Ac. Year (September))	17
Course: Master Thesis Communication and Information Studies: Writing and Translation (Ac. Year (September))	17
Course: Master Work Placement Communication and Information Studies (Ac. Year (September))	17
Course: Master Work Placement Communication and Information Studies, Writing (Ac. Year (September))	17
Course: Narrativity (Period 1)	18
Course: News and Citizenship (Period 1)	18
Course: News Frames, News Impact and Citizenship (Period 2)	18
Course: Optimizing Talk in Business Communication (Period 1)	19
Course: Readers in Business Communication (Period 2)	19
Course: Stylistics Plus (Period 2+3)	19
Course: Taal in de sociale media (Period 4+5+6)	19
Course: Talk is Multimodal (Period 4)	20
Course: Technical Translation (Period 2+3)	21

Course: The Column (Period 2)	21
Course: The Power of Metaphor (Period 1)	22
Course: Translation Tutorial MA (Period 4)	22
Course: Transmedia Storytelling (Period 1)	23
Course: Tutorial Writing (Period 4)	25
Course: Usability Testing of Corporate Websites (Period 2)	25
Course: Vertalen Engels-Nederlands 1 (Period 1)	25
Course: Vertalen Engels-Nederlands 2 (Period 2+3)	25
Course: Work Placement Communication and Information Studies, Specialization Translation (Ac. Year (September))	26

Master Communication and Information Studies, Specialization Journalism

Een bijzonder kenmerk van de masteropleiding Journalistiek aan de VU is de multidisciplinaire opzet. Door het combineren van inzichten uit de beroepspraktijk, de tekstwetenschap en de communicatiewetenschap leren studenten hun kennis toe te passen op het onderzoeken en innoveren van de totstandkoming, de inhoud en de effecten van journalistieke teksten. De MA Journalistiek duurt één jaar, en omvat 60 studiepunten. De opleiding wordt niet in deeltijd aangeboden, maar kan wel in deeltijd worden gevolgd. Het programma bestaat uit 6 periodes. In periode 1 ligt de nadruk op een theoretisch verbindend en introducerend vak voor de sleuteltermen van de opleiding: burgerschap, genre, narrativiteit. Daarnaast leer je in theorie en in de praktijk hoe journalistieke teksten tot stand komen. In periode 2 komen de effecten van nieuws aan bod en bestaat er aandacht voor de vorm en functie van journalistiek. Periode 3 is geheel gewijd aan onderzoeksjournalistiek. In het 2e semester doe je in kleine groepjes onderzoek in opdracht van een nieuwsorganisatie. Parallel daaraan probeer je een zelf gemaakt journalistiek product (uit periode 1 en 2) met behulp van publieksonderzoek te verbeteren. In periode 4 bekwaam je je verder in de onderzoeksmethoden die je wilt gebruiken voor je masterthesis (18 stp) die je afrondt in periode 5 en 6.

Courses:

Name	Period	Credits	Code
Applied Humanities Computing in Journalism	Period 4	3.0	L_AAMAJOU004
Investigative Journalism in Practice	Period 3	6.0	L_AAMAJOU003
Investigative Journalism in Practice II	Period 4	6.0	L_NCMAJOU008
Journalism Genres: Changes in Form and Function	Period 2	6.0	L_NCMAJOU006
Journalistic Products and its Impact	Period 4	3.0	L_NCMAJOU007
Key Issues in Journalism Science	Period 1	6.0	L_NCMAJOU005
Master Thesis Communication and Information Studies: Journalism	Ac. Year (September)	18.0	L_NCMAJOUSCR
News and Citizenship	Period 1	6.0	L_NCMAJOU009
News Frames, News Impact and Citizenship	Period 2	6.0	L_NCMAJOU010

Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation

Het programma Schrijven en Vertalen (Engels-Nederlands) leidt je op tot een vertaler of tekstschrijver die bij het toepassen van professionele schrijf- en vertaalvaardigheden kan putten uit taal- en tekstwetenschappelijke kennis over onder andere de verschillen tussen het Engels en het Nederlands, vertaalstrategieën, tekststrategieën, tekstkwaliteit, en tekstopimalisering. Het programma heeft twee varianten: je kunt kiezen voor de variant Schrijven, en voor de variant Vertalen.

Schrijven en Vertalen heeft twee gezamenlijke vakken (12 stp). In deze vakken bestudeer je de rol van de verschillende genres waar je als schrijver of vertaler mee te maken krijgt, en de details van schrijftechniek en stijlkeuzes. Daarnaast zijn er specifieke vakken voor de variant Vertalen en de variant Schrijven (18 stp). De specifieke vakken van de variant Vertalen zijn alle verplicht. Binnen de variant Schrijven is er één verplicht vak, de overige twee vakken kunnen worden gekozen uit een aanbod van keuzevakken.

Studenten die de variant Vertalen kiezen, completeren hun opleiding in semester 2 met een stage (12 stp) en een scriptie (18 stp). Studenten die de variant Schrijven volgen, kunnen in semester 2 kiezen voor een stage of voor vakken uit de vrije ruimte (12 stp). In aansluiting daarop schrijven ze een scriptie (18 stp).

Programme components:

- [Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation, Track Writing](#)
- [Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation, Track Translation](#)

Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation, Track Writing

Choose the obligatory courses Genre Design (6 ec), Narrativeit (6 ec), Formuleren plus (6 ec) and thesis (18 ec), and 24 credits electives.

Courses:

Name	Period	Credits	Code
Advertising Processes	Period 2+3	6.0	L_NCMACIW015
Creative Writing MA	Period 2	6.0	L_NNMAALG001
Film Narratology	Period 2	6.0	L_ELMAENG016
Genre Design	Period 1	6.0	L_AAMATEC003
Master Thesis Communication and Information Studies: Writing and Translation	Ac. Year (September)	18.0	L_NCMASEVSCR
Master Work Placement Communication and Information Studies, Writing	Ac. Year (September)	12.0	L_NCMASCHSTA
Narrativity	Period 1	6.0	L_NCMACIW018
Readers in Business Communication	Period 2	6.0	L_NCMACIW013
Stylistics Plus	Period 2+3	6.0	L_AAMACIW001
The Column	Period 2	6.0	L_NAMAALG001

The Power of Metaphor	Period 1	6.0	L_NCMACIW021
Transmedia Storytelling	Period 1	6.0	L_ZAMAACW018
Tutorial Writing	Period 4	6.0	L_NCMAALG001

Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation, Track Translation

Kies in periode 1 uit de module Dutch-English Translation MA (6 ec) of de modules Introduction to Translation Studies (3 ec) en Vertalen Engels–Nederlands a (3 ec).

Kies in periode 2 uit de module Vertalen Engels–Nederlands b (6 ec) of de module English Text Editing MA.

Courses:

Name	Period	Credits	Code
Dutch-English Translation MA	Period 1	6.0	L_ETMAALG003
English Text Editing MA	Period 2	6.0	L_ETMAALG004
Genre Design	Period 1	6.0	L_AAMATEC003
Introduction to Translation Studies	Period 1	3.0	L_TAMATWS012
Master Thesis Communication and Information Studies: Writing and Translation	Ac. Year (September)	18.0	L_NCMASEVSCR
Stylistics Plus	Period 2+3	6.0	L_AAMACIW001
Technical Translation	Period 2+3	6.0	L_AAMACIW003
Vertalen Engels-Nederlands 1	Period 1	3.0	L_ETMATEC001
Vertalen Engels-Nederlands 2	Period 2+3	6.0	L_ETMATEC002
Work Placement Communication and Information Studies, Specialization Translation	Ac. Year (September)	12.0	L_EAMACIWSTA

Master Communication and Information Studies, Specialization Language and Communication in Organisations

Kies in periode 1 uit de module Adviseren over gesprekken in zakelijke communicatie (6 ec) of The Power of Metaphor (6 ec) of Narrativiteit (6 ec).

Kies in periode 2 twee modules uit de modules Reclameprocessen (6 ec) en Usability Testing van corporate websites (6 ec) en Lezers in zakelijke communicatie (6 ec).

Programme components:

- [Master Communication and Information Studies, Specialization Language and Communication in Organisations Electives](#)

Courses:

Name	Period	Credits	Code
Advertising Processes	Period 2+3	6.0	L_NCMACIW015
Genre Design	Period 1	6.0	L_AAMATEC003
Genre Research	Period 2+3	6.0	L_AAMATEC004
Master Thesis Communication and Information Studies: Language and Communication in Organisations	Ac. Year (September)	18.0	L_NCMACIWSCR
Narrativity	Period 1	6.0	L_NCMACIW018
Optimizing Talk in Business Communication	Period 1	6.0	L_NCMACIW020
Readers in Business Communication	Period 2	6.0	L_NCMACIW013
The Power of Metaphor	Period 1	6.0	L_NCMACIW021
Usability Testing of Corporate Websites	Period 2	6.0	L_ETMATEC007

Master Communication and Information Studies, Specialization Language and Communication in Organisations Electives

Choose electives worth 12 credits in second semester.

Courses:

Name	Period	Credits	Code
Academic English: Advanced Writing for Master Students	Period 2	3.0	L_ETMAALG002
Academic English: Remedial Writing for Master Students	Period 2	6.0	L_ETMAALG001
Dutch-English Translation MA	Period 1	6.0	L_ETMAALG003
English Text Editing MA	Period 2	6.0	L_ETMAALG004
Health Communication and Media	Period 4	6.0	L_NCMACIW014
Master Work Placement Communication and Information Studies	Ac. Year (September)	12.0	L_NCMACIWSTA
Taal in de sociale media	Period 4+5+6	10.0	L_AAMACIW006
Talk is Multimodal	Period 4	6.0	L_ETMACIW003
Translation Tutorial MA	Period 4	6.0	L_ETMAALG005

Academic English: Advanced Writing for Master Students

Course code	L_ETMAALG002 ()
Period	Period 2
Credits	3.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. G.A. Dreschler
Examinator	dr. G.A. Dreschler
Teaching staff	dr. G.A. Dreschler
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Course objective

After successfully completing this course you will be able to write an academic text in English at the C1 level of the Common European Framework of Reference [CEFR] both in terms of relevant communicative competence and grammatical accuracy and vocabulary control; you will be able to spot the major coherence problems in the drafts of your own and other people's texts, and edit the text to improve coherence; you will also have a clear sense of where your English is strong and of what areas you can work on to develop your expressive potential.

Course content

This course focuses on resolving linguistic issues that individual students still have in their English, and on further refining academic style and textual coherence. On the one hand the idea is to resolve issues that participants still have with their English, and on the other hand it is about learning to use structures that can make one's writing more 'interesting'.

Form of tuition

2 seminars of 2 hrs each week; one week of individual appointments.

Type of assessment

Takehome editing assignments (30%); edited versions of a text you've written before this course (70%); an analysis of and report on the weak areas in one's own English (required, no grade).

Course reading

Hannay, M. & J.L. Mackenzie (2009). *Effective Writing in English*. 2nd edition. Bussum: Coutinho. There will also be separate materials posted on Blackboard.

Entry requirements

This course is only open to master students who already have experience in writing academic texts in English.

Target group

Master and research master students who are relatively experienced writers and who wish to further develop the quality of their written academic English.

Remarks

The course has obligatory attendance. If you miss more than two sessions you will not be allowed to complete the course.

Academic English: Remedial Writing for Master Students

Course code	L_ETMAALG001 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	drs. I.M.W. 't Hart MPhil
Examinator	drs. I.M.W. 't Hart MPhil
Teaching staff	drs. I.M.W. 't Hart MPhil
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

Course objective

After successfully completing this course you will be able to write a well-structured English text in a formal style about a subject related to your own study, free of serious lexical and grammatical error which would have an adverse effect on the readability of the text. In terms of the Common European Framework of Reference you will have achieved at least level B2 for linguistic accuracy and B2/C1 for relevant communicative competence.

Course content

This course involves (a) a practical introduction to basic aspects of the grammar of contemporary English, focusing on the problems that students typically have when writing formal English, (b) a remedial treatment of the macrostructures of academic texts in different disciplines, and (c) help in getting to grips with the basic problems involved in writing good, formal English (e.g. differences between English and other languages, the essentials of English punctuation, formal style).

Form of tuition

2 hrs lecture per week; 2 hrs seminar per week

Type of assessment

Early diagnostic writing assignment during the course; final online grammar test plus academic paper of 2000 words. The final mark is based on the grammar test and the academic paper, both of which need to have a pass mark.

Course reading

Hannay, M. & J.L. Mackenzie (2009). *Effective Writing in English*. 2nd edition. Bussum: Coutinho.

Foley, M. & D. Hall (2003). *Longman Advanced Learners' Grammar: A self study & practice book with answers*. Longman/Pearson.

Entry requirements

Registration as a master student

Target group

For Dutch and international students who feel insecure about their English

Remarks

The course has obligatory attendance. If you miss more than two weeks you will not be allowed to complete the course.

Advertising Processes

Course code	L_NCMACIW015 ()
Period	Period 2+3
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. G. Mulder
Examinator	dr. G. Mulder
Teaching staff	dr. L. Lagerwerf, dr. G. Mulder
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Applied Humanities Computing in Journalism

Course code	L_AAMAJOU004 ()
Period	Period 4
Credits	3.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Examinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Teaching staff	prof. dr. J. Kleinnijenhuis, prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Creative Writing MA

Course code	L_NNMAALG001 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. J.H.C. Bel
Examinator	dr. J.H.C. Bel
Teaching staff	dr. J.H.C. Bel
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Dutch-English Translation MA

Course code	L_ETMAALG003 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.G. Onrust
Level	400

Course objective

The aim of the course is to give students greater insight into the factors that need to be taken into account when translating texts of different kinds into English in a professional environment.

Course content

A set of translation assignments, including translation evaluation, and involving annotation of decision making at different levels of meaning. Annotations will be based on a thorough understanding of the translation strategies generally recognized in the literature as relevant for the kind of translation problem involved.

Form of tuition

Tutorial, not timetabled; details to be arranged with participating students

Type of assessment

Final mark based on a translation dossier of written assignments

Course reading

A reading list will be placed on Blackboard

Entry requirements

This course is only open to master students who have a BA major in English

Target group

MA CIW students specializing in Schrijven en Vertalen or Taal en Communicatie in Organisaties

Remarks

Maximum number of students: 4.

English Text Editing MA

Course code	L_ETMAALG004 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. M. Hannay
Examinator	prof. dr. M. Hannay
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Course objective

- The course has a vocational value. Many translators also do editing work. But it can also be very valuable for refining your own writing skills, as editing is really part of writing.
- The course develops specific skills, in particular relating to reading, error spotting and formulation.
- From a theoretical point of view the course aims (a) to further develop your insights into the relationship between cohesion and coherence; (b) to introduce you to the problems concerned in explaining the source of error: many problems in second language writing may be put down to interference from the first language, but problems also have other sources. (c) to problematize the notion of error.

Course content

- You first get an overview of what editing involves, plus a number of diagnostic exercises. You will get the opportunity to do the same exercises again at a later stage in the course.
- We then go on to look at matters concerning correctness at the level of the word, phrase and clause. This is called category 1 editing. There is a strong check function to this part: you should be already be reasonably comfortable with spotting, explaining and correcting the most frequent errors relating to spelling, punctuation, lexical choice, lexical grammar and clause grammar.
- Then you get an overview of category 2 editing, which involves message management. Special attention is paid to the categories of ordering, linking, coordinating and sentencing.
- There are exercises throughout, starting with material where you have to spot just one error in a sentence and then becoming more and more complex. Over the last two weeks of the course you will be dealing with text segments where anything at all may be wrong.
- There will be special treatment of alleged cultural differences between writing in Dutch and English.

Form of tuition

4 hrs per week

Type of assessment

A dossier of editing assignments (70% of the mark) plus a position paper on the practice of professional editing (30% of the mark).

Course reading

A reading list will be placed on Blackboard

Entry requirements

This course is open to master students who have a strong BA background in English language

Target group

Master students who wish to develop basic editing skills and refine their own writing process

Remarks

The course has obligatory attendance. If you miss more than two sessions you will not be allowed to complete the course.

Film Narratology

Course code	L_ELMAENG016 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. R.V.J. van den Oever
Examinator	dr. R.V.J. van den Oever
Teaching staff	dr. R.V.J. van den Oever
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Course objective

Students become acquainted with narratology as a theoretical instrument for the analysis of both written and visual texts.

Course content

The starting point of the course is the theory of narratology as developed for the novel. Subsequently, we trace how other genres have inspired adaptations of the initial theory of narratology, in particular film, television, and comics.

Form of tuition

Seminar meetings, 2 x 2 hours per week.

Type of assessment

In-class exam.

Course reading

To be announced

Entry requirements

None

Target group

This course is part of the Master's program English Literature in a Visual Culture. Students from other (research) Master's programs are welcome.

Registration procedure

There is limited seating for this course. Priority will be given to students of the Master's program English Literature in a Visual Culture. Students from other (research) Master's programs are initially placed on a waiting list.

Remarks

The level of English in this course is high.

Genre Design

Course code	L_AAMATEC003 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	English

Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. J.M.W.J. Lamerichs
Examinator	dr. J.M.W.J. Lamerichs
Teaching staff	dr. C.M.J. van Hooijdonk, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

Course objective

The overall aim of this course is to bring theories and methods from disparate areas of discourse analysis together to help you in adequately orienting yourself towards issues that concern genre in discourse. The course aims to raise your awareness of genre as a central concept for producing and understanding different types of discourse both on a theoretical and practical level. In doing so, the course will increase your abilities as an academically trained communication professional to deal with language in different communicative settings. This may involve analysis, evaluation, improvement, design, production and translation of written and spoken discourse from the point of view of genre, genre conventions and genre expectations.

Course content

In this course, students familiarize themselves with the notion of genre as a feature of discourse on a conceptual and a practical level.

Students will learn to apply the notion of genre as a 'tool for thinking' that is instrumental in thinking about how to organize, recognize and also produce different types of texts and talk. Student will practice with different types of discourse, such a press releases, speeches, TedTalks, and Facebook posts and try to explicate the (often implicit) genre conventions and expectations from different point of views: the communication professional or the audience.

The course will be organized around timely genre-related problems in the area of language and communication in institutional settings. Examples of these genre-related problems concern the alleged 'purity' of genres used for particular communicative purposes ('genre zuiverheid'), the risks in understanding hybrid genres, and the limitations of genre bending and blending. In trying to come to terms with these problems using a genre-based understanding of discourse, students will also reflect on the value of different theoretical approaches that have been developed to conceptualise and understand genre and how they can aid our understanding of genre related design issues.

As future communication professionals, students will not only be able and responsible for producing different types of discourse, but they will also be able to understand the role of different variables that constitute different genres by describing their relevance and arguing what characteristics of the discourse need to be adapted to improve its effectiveness in different communicative settings.

The course will combine theoretical discussions with hands-on work on analysing illustrative genre extracts.

Form of tuition

Weekly lectures and seminars (2x2 hours).

Type of assessment

Assignments (30%) and exam (70%).

Students have to pass their exam and if not there will be a resit in order to pas the course. The grades for the assignments can only be used

as compensation if the exam has resulted in a pas.

Course reading

List of articles and book chapters available via VU Library.

Entry requirements

BA degree in communication studies, language, linguistics, or other field relevant to the course content.

Target group

Master's students of Communication Studies, Language or Linguistics.

Remarks

Students in the Research Master programme should realize that we expect slightly more from them in terms of the quality of their research/the level of their argumentation/the depth of their understanding of genre-related issues in spoken and written discourse. The assignments and exams will be graded accordingly.

Presence at the seminars is mandatory. You will be asked to leave the course when you are absent at 2 or more seminars.

Genre Research

Course code	L_AAMATEC004 ()
Period	Period 2+3
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.L.M.J. Vliegen
Examinator	dr. M.L.M.J. Vliegen
Teaching staff	dr. M.L.M.J. Vliegen, dr. G. Mulder
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

Course objective

The overall aim of this course is to turn the knowledge and skills you learned in the course Genre Design to practice. You will apply your knowledge and skills to the construction and design of a Ted Talk of your own. The crux of the course lies in the empirical testing of the communicative quality of your Ted Talk.

Course content

Issues of text quality will be considered against the background of the contents presented in Genre Design. In order to investigate whether a given genre variable influences the effectiveness of a Ted talk, you will design and produce two versions of your own TED talk. Then you will carry out informant-based research evaluating the effectiveness of your two versions. The results of the analysis will be written down in an academic research report.

Form of tuition

Lectures (2 hrs per week) and seminars (2 hrs per week)

Type of assessment

Research report.

Course reading

Readings will be announced on the BlackBoard site of the course.

Entry requirements

Genre Design.

Target group

Master Students Communication and Information Sciences, Language or Linguistics.

Health Communication and Media

Course code	L_NCMACIW014 ()
Period	Period 4
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Examinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Teaching staff	dr. C.M.J. van Hooijdonk, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Teaching method(s)	Seminar, Lecture
Level	400

Course objective

During this course, students familiarize themselves with the ways in which new communication technologies influence communication processes between patients, practitioners and health organisations. They learn to apply current theories in the domain of usability and sociability to study and evaluate how new communication technologies can be most effectively employed depending on specific purposes and contexts.

Course content

Students learn how health communication and online media are related to each other in theory and practice. During the first part of the course students familiarise themselves with relevant theories, concepts and research approaches within the domain of online health, focusing on two theoretical perspectives in particular: usability and sociability. In the second part of the course, students work in groups on a small research project. The emphasis will lie on analysing an online health communication environment from a usability and sociability point of view, evaluate different aspects of the environment and formulate well-grounded recommendations for its improvement.

Form of tuition

Every week there is a lecture and an interactive work meeting (in total 4 hours per week)

Type of assessment

The final grade consists of two assignments (5 per cent each), an oral presentation (10 per cent), and a group research paper (70 per cent). The final grade should not be below 5.5, and each grade should not be below 5.0.

Course reading

List of articles and book chapters available via VU Library.

Entry requirements

Students with an interest in language as it relates to health communication and new media; A sufficient receptive and productive proficiency in English; at least two years of experience with the use of English at Higher Educational level.

Recommended background knowledge

Experience with qualitative research methods, particularly research conducted with approaches such as discourse analysis and conversation analysis Experience with usability research in particular the course 'Usability testing of corporate websites'.

Target group

MA students Communication and Information Studies; MA students Health Sciences; MA students Communication Science; MA students Linguistics (Research)

Remarks

Presence at interactive work meetings and group presentation sessions is mandatory. You will be asked to leave the course when you are absent at 2 or more work meetings / presentations.

Students in the Research Master programme should realize that we expect slightly more from them in terms of the quality of their research/the level of their argumentation/the depth of their understanding when conducting their analyses of online health communication environments from a usability and sociability point of view. Papers/exams will be graded accordingly.

Introduction to Translation Studies

Course code	L_TAMATWS012 ()
Period	Period 1
Credits	3.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. L.J. de Vries
Examinator	prof. dr. L.J. de Vries
Teaching staff	prof. dr. L.J. de Vries
Teaching method(s)	Lecture
Level	400

Course objective

The student has knowledge of fundamental notions and methods of translation studies. The student is able to apply notions and methods of translation studies to concrete translation projects and problems. The student has the ability of critical reflection on translation processes. The student is able to report in a clear fashion about translation problems. The student is able to interact in a critical manner with scholarly sources on translation studies and methods of translation.

Course content

Basic notions of translation theory and translation studies are introduced and applied: equivalence, skopos, translation typologies, texttype and translation, style and translation, linguistics and translation, translation and culture.

Form of tuition

Lectures (1 session of 2 hours per week) and reading assignments

Type of assessment

Written exam

Course reading

- All students: C. Nord, Translating as a purposeful activity, Manchester: St. Jerome
- Additional for Bible Translation students only: T. Wilt, ed., Bible Translation: Frames of Reference, Manchester: St. Jerome Publishing

Target group

CIW (Specialization ICT and Translation); master students Theology; research master Theology (Bible Translation)

Investigative Journalism in Practice

Course code	L_AAMAJOU003 ()
Period	Period 3
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. C.G. Govaert
Examinator	dr. C.G. Govaert
Teaching staff	dr. C.G. Govaert
Teaching method(s)	Practical, Lecture, Seminar
Level	400

Investigative Journalism in Practice II

Course code	L_NCMAJOU008 ()
Period	Period 4
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Examinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Teaching staff	prof. dr. I.C. Costera-Meijer, T. Groot Kormelink MA
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Journalism Genres: Changes in Form and Function

Course code	L_NCMAJOU006 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. L. Lagerwerf
Examinator	dr. L. Lagerwerf
Teaching staff	dr. L. Lagerwerf, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

Journalistic Products and its Impact

Course code	L_NCMAJOU007 ()
Period	Period 4
Credits	3.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. J.M.W.J. Lamerichs
Examinator	dr. L. Lagerwerf
Teaching staff	dr. L. Lagerwerf, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Key Issues in Journalism Science

Course code	L_NCMAJOU005 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Examinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Teaching staff	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Master Thesis Communication and Information Studies: Journalism

Course code	L_NCMAJOU SCR (505653)
Period	Ac. Year (September)

Credits	18.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Examinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Level	400

Master Thesis Communication and Information Studies: Language and Communication in Organisations

Course code	L_NCMACIWSCR (505651)
Period	Ac. Year (September)
Credits	18.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Level	400

Master Thesis Communication and Information Studies: Writing and Translation

Course code	L_NCMASEVSCR ()
Period	Ac. Year (September)
Credits	18.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Level	400

Master Work Placement Communication and Information Studies

Course code	L_NCMACIWSTA (505671)
Period	Ac. Year (September)
Credits	12.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Examinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Level	400

Master Work Placement Communication and Information Studies, Writing

Course code	L_NCMASCHSTA ()
Period	Ac. Year (September)

Credits	12.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Level	400

Narrativity

Course code	L_NCMACIW018 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Teaching staff	dr. M.J.E. van Tooren, dr. M.G. Onrust, dr. A.A. Kaal
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

News and Citizenship

Course code	L_NCMAJOU009 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. A.M.J. van Hoof
Examinator	dr. A.M.J. van Hoof
Teaching staff	dr. A.M.J. van Hoof
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

News Frames, News Impact and Citizenship

Course code	L_NCMAJOU010 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. J. Kleinnijenhuis
Examinator	prof. dr. J. Kleinnijenhuis
Teaching staff	prof. dr. J. Kleinnijenhuis
Teaching method(s)	Lecture, Seminar

Level	400
--------------	-----

Optimizing Talk in Business Communication

Course code	L_NCMACIW020 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	drs. M.C.G. Schasfoort
Examinator	drs. M.C.G. Schasfoort
Teaching staff	drs. M.C.G. Schasfoort, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

Readers in Business Communication

Course code	L_NCMACIW013 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. L. Lagerwerf
Examinator	dr. L. Lagerwerf
Teaching staff	dr. L. Lagerwerf
Teaching method(s)	Seminar, Lecture
Level	400

Stylistics Plus

Course code	L_AAMACIW001 ()
Period	Period 2+3
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Teaching staff	dr. M.G. Onrust, dr. G.A. Dreschler
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Taal in de sociale media

Course code	L_AAMACIW006 ()
--------------------	-----------------

Period	Period 4+5+6
Credits	10.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Examinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Teaching staff	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Talk is Multimodal

Course code	L_ETMACIW003 ()
Period	Period 4
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. A.J. Cienki
Examinator	prof. dr. A.J. Cienki
Teaching staff	prof. dr. A.J. Cienki
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

Course objective

- to consider the ways in which spoken discourse involves multiple modalities of production and reception
- to be introduced to some principles of transcribing speech and gesture as audio-visual communication
- to learn about some of the unique properties of the grammar of spoken discourse
- to learn about the roles of physical positioning and eye gaze in interaction
- to consider what can be inferred from empirical studies about cognitive processes related to language use
- to explore research topics based on the analysis of talk as multimodal

Course content

This course is concerned with spoken language and on the fact that language use is part of an embodied experience. Speakers and listeners are engaged in production and comprehension processes that involve not just speaking and hearing, but also moving and (in most cases) seeing. Spoken language use is therefore physical, cognitive, social, and cultural in nature. English will serve as the main language of analysis, but cross-linguistic comparisons will be welcome.

Form of tuition

Lectures, presentations, discussions. Class meetings for two hours two times per week.

Type of assessment

- Attendance and participation in discussion of the readings (10%)
- Two presentations in class (20%)
- Four short essays (35%)
- Final paper of about 3500 words (35%)

Course reading

Journal articles and book chapters will be made available to students.

Entry requirements

Some basic background in linguistics and sufficient proficiency in academic English to engage in active discussion and writing about the analysis of English.

Recommended background knowledge

An interest in the relation of language use to cognition is welcome but not required.

Target group

MA students Communication and Information Studies; Research Master's students in Linguistics

Remarks

This course will be taught in English.

Technical Translation

Course code	L_AAMACIW003 ()
Period	Period 2+3
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	drs. E. Akkerman
Examinator	drs. E. Akkerman
Teaching staff	drs. E. Akkerman, dr. H.D. van der Vliet, dr. M.J. van den Haak
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

The Column

Course code	L_NAMAALG001 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. P.H. Moser
Examinator	dr. P.H. Moser
Teaching staff	dr. M.L.M.J. Vliegen, dr. P.H. Moser
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

The Power of Metaphor

Course code	L_NCMACIW021 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. T. Krennmayr
Examinator	dr. T. Krennmayr
Teaching staff	dr. T. Krennmayr
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

Course objective

- describe different manifestations of metaphor in text and images with the appropriate terminology;
- analyze patterns and functions of metaphor in text and images;
- develop a critical attitude towards research in the field;
- make informed methodological choices;
- solve problems in collaboration with peers;
- carry out and write up a small study of metaphor in text and/or images.

Course content

Metaphor in language and images, functions of metaphor (e.g. persuasion, instruction etc.), methods for metaphor analysis, application of metaphor research to professional settings

Form of tuition

2 hours lecture, 2 hours seminar

Type of assessment

presentation, data session, final paper. You will need a pass on the final paper in order to pass the course.

Course reading

TBA

Target group

MA CIW

Translation Tutorial MA

Course code	L_ETMAALG005 ()
Period	Period 4
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.G. Onrust
Level	400

Course objective

After successfully completing this course you will be able to translate D-E and E-D to a beginning translator's professional level and to discuss translational strategies with fellow translators using the language of the field.

Course content

The core of the course involves translational practice. You have to produce a translation dossier of Dutch-English and English-Dutch translations, complemented by annotations and terminology lists where required. You will also be asked to analyse specific aspects of your own work and do a final presentation of your analysis.

Form of tuition

tutorial, not timetabled

Type of assessment

In order to pass this course, you must receive an overall pass on the combined texts in your dossier (75% of the final mark), plus a pass for the final presentation (25%). If resit arrangements should be required, they will be made on an individual basis and relate to reworking of a specified part of the student's translation dossier.

Entry requirements

Only available for students of the CIW specialization Schrijven en Vertalen who have followed at least one translation course at MA level.

Target group

MA CIW students of Schrijven en Vertalen

Transmedia Storytelling

Course code	L_ZAMAACW018 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. J.I.L. Veugen
Examinator	dr. J.I.L. Veugen
Teaching staff	dr. J.I.L. Veugen
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

Course objective

Through this course, the student will gain insight in and develop a theoretical framework for understanding the major (theoretical) concepts and practices of transmedia storytelling within film, television, (comic) books, graphic novels, computer- and alternate reality games, and web-based media.

Course content

As exemplified by franchises such as THE MATRIX (TMS), HEROES (TMS), THE WALKING DEAD (TMS) and ASSASSIN'S CREED (TMS) transmedia practices and

storytelling have made a quantum leap in the 21st Century. Transmedia stories unfold across multiple media platforms. They require a much more active attitude of their audience, who now have to become hunters and gatherers moving back and forth across various narratives, trying to stitch together a coherent picture from dispersed information. In this course, we will mainly focus on the theories of Henry Jenkins and Christy Dena to examine these media texts. We will also look at related phenomena such as paratexts, complex narratives, and fan culture. Students will acquire a good understanding of the debates on transmedia storytelling and the related phenomena. At the end of the course students not only understand the major theoretical aspects concerning transmedia practices and storytelling, they will also be able to critically research transmedia stories. On a practical level, they will gain some experience in working with a wiki. Note that this course only discusses (mostly non-branding) transmedia stories in popular media. It is a theoretical course, not a hands-on practical course on how to create transmedial stories.

Form of tuition

This course uses a combination of lectures, discussions and seminars. Using various theoretical frameworks, we will compare, discuss and analyse various forms and approaches of storytelling across media. Students will also hand in a proposal for and write a short paper to be 'published' in an Academic journal such as Convergence. These papers will be handed in as the final assignment.

Type of assessment

Attendance & active participation in class & discussions. Assignments. Proposal and final paper. See study guide and BB for specifics.

Course reading

Christy Dena, Transmedia Practice: Theorising the Practice of Expressing a Fictional World across Distinct Media and Environments, 2009 (Unpublished PhD dissertation). Sidney, Australia. Available online at <http://www.christydena.com/academic-2/phd/>

Selected chapters from various books and selected articles (see BB).

Background reading: Frank Rose. The Art of Immersion: How the Digital Generation is Remaking Hollywood, Madison Avenue, and the Way We Tell Stories, 2011.

Entry requirements

Bachelor's degree in Comparative Arts and Media Studies or comparable bachelor program.

Target group

Master's students Comparative Arts and Media Studies; other master's students where the course is an elective. Other master students that comply with the entry requirements.

Remarks

The number of students who can participate in this course is unfortunately limited. Students who do not study CAMS therefore have a risk of being turned down, It is appreciated if you only apply for the course when you really want to participate.

Attendance and punctuality: You may miss 1 class for a valid reason. If you cannot attend, you always have to notify your lecturer by e-mail at the latest one hour before the class starts. If you do not have a valid reason or miss more than one class, you may be expelled from the course.

Tutorial Writing

Course code	L_NCMAALG001 ()
Period	Period 4
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Teaching staff	dr. M.G. Onrust
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Usability Testing of Corporate Websites

Course code	L_ETMATEC007 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.J. van den Haak
Examinator	dr. M.J. van den Haak
Teaching staff	dr. M.J. van den Haak
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Vertalen Engels-Nederlands 1

Course code	L_ETMATEC001 ()
Period	Period 1
Credits	3.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.J. van den Haak
Examinator	dr. M.J. van den Haak
Teaching staff	dr. M.J. van den Haak
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Vertalen Engels-Nederlands 2

Course code	L_ETMATEC002 ()
Period	Period 2+3
Credits	6.0

Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.J. van den Haak
Examinator	dr. M.J. van den Haak
Teaching staff	dr. M.J. van den Haak
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Work Placement Communication and Information Studies, Specialization Translation

Course code	L_EAMACIWSTA (509671)
Period	Ac. Year (September)
Credits	12.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.J. van den Haak
Examinator	dr. M.J. van den Haak
Level	400